

## Oponentský posudek bakalářské práce Evy Janštové MARTIN BUBER A FILOSOFIE DIALOGU V DÍLE „JÁ A TY“

Bakalářská práce Evy Janštové je dokladem autorčiny schopnosti vyložit srozumitelně a přehledně zvolené téma v kontextu Buberova života a s využitím dostupné česky psané literatury. Jedná se o standardní výklad, postavený hlavně na citování primární a konvenční sekundární literatury, takže k němu lze asi těžko mít nějaké připomínky. Za dobrý nápad považuji v závěru práce referát o článku Matthewa Del Nevo na téma možného dialogu mezi Buberem a Barthem - i když studentské citování filosofujících a teologizujících psychologů bývá často projevem dnešního trendu k "náboženství v mezích čisté psychologie". Referát by si ovšem zasloužil autorčino závěrečné zhodnocení, ale i zde se bakalaureandka omezila na citování. Hodnotu této pasáže zvyšuje i to, že jde o text nedostupný v češtině, jediný cizojazyčný zdroj v BP. Jako další cizojazyčný zdroj bych očekával v seznamu literatury Buberův překlad Písma, jemuž autorka věnovala ve své práci dost místa, zejména k němu obvykle připojovaný Buberův výklad o principech překladu. Pokud autorka, jak předpokládám, neovládá němčinu, může si Buberův text o překládání Bible přečíst i v anglické verzi v knize Petera Ochse o postkritické obnově četby Písma (kniha je v knihovně TF JU).

Zarážející je ovšem množství jazykových poklesků a překlepů, zejména na prvních čtyřech stranách textu, psaných nejspíše v nějakém chvatu. Např.:

- s. 5 pro Buberovo další životní vývoj, tak i s. 18: propojení s Buberovo pojetím
- s. 5 Cílem této práce je **jednak** seznámit se s životem Martina Buber - druhá věta souvětí se spojkou jednak už nenásleduje!
- s. 5 činí svět lepší (lépe 7. pád)
- s. 5 které v sobě stmeluje náboženskou výchovou
- s. 5 Postup, který je v této práci uplatňován, je **chronologický**, a to v **několika směrech**. V jakých směrech? (Nepochybně by to bylo zajímavé z hlediska filosofie času...)
- s. 6 Martin Buber jako žid žijící v Německu
- s. 6 byl již **do** svých dětských let
- s. 7 Navzdory „promeškaného“ vztahu
- s. 8 neúnavě obcházel od domu k domu
- s. 8 pomocí této trvale vzpomínky
- s. 8 čtvrtý pilíř, který tmelí Martina Buber (co to je: pilíř tmelí?)
- s. 8 Mikuláš Vymětal ještě svůj článek doplňuje - mluví se zde o něm poprvé!
- s. 12 s katolíkem Josefem Wittingem a evangelíkem Viktorem von Weizsackem - zjevně mínění Joseph Wittig a Weizsaecker
- s. 12 z tohoto prohlášení číší,
- s. 14 Zakládá se o vznik
- s. 15 nabídka Lamberta Schneidera o překlad Písma
- s. 16 padl návrh o rozdělení Palestiny na dva státy,
- s. 17 Roku 1963 přidává nizozemskou Erasmovu cenu (to jde takhle říci asi jen ve sportu...)
- s. 17 A o rok později mu je přidělen čestný doktorát
- s. 17 ční verš žalmu 73
- s. 18 „Legende des Baalaschem“
- s. 20 Feurbach

- s. 23 Gerharda Wehta,
- s. 23 „Die Legende des Baalschem“, vydané roku 1907 - na s. 18 naopak cituje špatně název, ale správně rok vydání
- s. 23 Buber tu cituje slavnou větu F. H. Jacobise:- za to ovšem nemůže autorka BP, ale editor vydání v Kalichu, které cituje!
- s. 31 anglické pojednání **ztitulované** „Buber zve Bartha k tanci“
- s. 31 Church of Dogmatics - ostatně to má v anglickém překladu 14 svazků, zřejmě autorka měla přeložit nedokonavým videm
- s. 31 Between man and man je anglický výbor už z r. 1947!
- s. 33 Pro Bartha se člověk stává člověkem, když je se svými bližními rád.

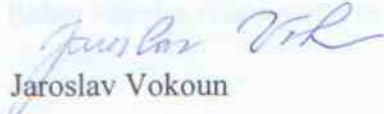
A dvě drobné věcné poznámky:

Biografické odkazy ke knize Já a ty se zjevně nevztahují k Buberovu textu, ale k předmluvě Jana Hellera ve vydání v Kalichu, což je ale pro pochopení podstatné - Buber by zde jinak mluvil sám o sobě

Na s. 8 a jinde cituje jako zdroj

[http://www.zidovskehrbitovy.cz/index.php?id\\_cat=17&new=2396](http://www.zidovskehrbitovy.cz/index.php?id_cat=17&new=2396) Je server o židovských hřbitovech tou pravou autoritou pro výklad chasidismu?

V Českých Budějovicích 13. května 2011 (9 Iyar 5771)

  
Jaroslav Vokoun